

# **Workshop on NLP and Linguistics: Finding the Common Ground 2010**

**(NLPLING 2010)**

**Held at ACL 2010**

**Uppsala, Sweden  
16 July 2010**

**ISBN: 978-1-61738-819-4**

**Printed from e-media with permission by:**

Curran Associates, Inc.  
57 Morehouse Lane  
Red Hook, NY 12571



**Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.**

Copyright© (2010) by the Association for Computational Linguistics  
All rights reserved.

Printed by Curran Associates, Inc. (2010)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics  
at the address below.

Association for Computational Linguistics  
209 N. Eighth Street  
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006  
Fax: 1-570-476-0860

[acl@aclweb.org](mailto:acl@aclweb.org)

**Additional copies of this publication are available from:**

Curran Associates, Inc.  
57 Morehouse Lane  
Red Hook, NY 12571 USA  
Phone: 845-758-0400  
Fax: 845-758-2634  
Email: [curran@proceedings.com](mailto:curran@proceedings.com)  
Web: [www.proceedings.com](http://www.proceedings.com)

## Table of Contents

<i>Modeling and Encoding Traditional Wordlists for Machine Applications</i> Shakthi Poornima and Jeff Good .....	1
<i>Evidentiality for Text Trustworthiness Detection</i> Su Qi, Huang Chu-Ren and Chen Kai-yun.....	10
<i>On the Role of NLP in Linguistics</i> Dipti Misra Sharma .....	18
<i>Matching Needs and Resources: How NLP Can Help Theoretical Linguistics</i> Alexis Dimitriadis .....	22
<i>Grammar-Driven versus Data-Driven: Which Parsing System Is More Affected by Domain Shifts?</i> Barbara Plank and Gertjan van Noord.....	25
<i>A Cross-Lingual Induction Technique for German Adverbial Participles</i> Sina Zarrieß, Aoife Cahill, Jonas Kuhn and Christian Rohrer .....	34
<i>You Talking to Me? A Predictive Model for Zero Auxiliary Constructions</i> Andrew Caines and Paula Buttery .....	43
<i>Cross-Lingual Variation of Light Verb Constructions: Using Parallel Corpora and Automatic Alignment for Linguistic Research</i> Tanja Samardžić and Paola Merlo .....	52
<i>No Sentence Is Too Confusing To Ignore</i> Paul Cook and Suzanne Stevenson.....	61
<i>Consonant Co-Occurrence in Stems across Languages: Automatic Analysis and Visualization of a Phonotactic Constraint</i> Thomas Mayer, Christian Rohrdantz, Frans Plank, Peter Bak, Miriam Butt and Daniel A. Keim.	70
<i>Injecting Linguistics into NLP through Annotation</i> Eduard Hovy .....	79